



Molenaar Edition

## Suite Espanol Asturias

Isaac Albeniz

Juan Vicente Mas Quiles

Art.nr: 011421070  
Difficulty: D

Concert Band  
Recorded on: Great Transcriptions by J. V. Mas Quiles (311052720)

## Arrangement Classic

### Cofoton

### Molenaar Edition BV

Industrieweg 23  
NL 1521 ND Wormerveer  
the Netherlands  
Phone +31 (0)75 - 628 68 59  
Fax +31 (0)75 - 621 49 91  
Email: office@molenhaar.com  
Website: www.molenhaar.com

© Molenaar Edition BV - Wormerveer - the Netherlands  
Copying of sheetmusic from this booklet is illegal.

INSTRUMENTATION 'ASTURIAS' - 01.1421.07  
HARMONIE / CONCERT BAND / SYMPHONIC BAND

1 Full Score	1 Horn II Eb/F	} 2x 2x · 4
1 Piccolo C	1 Horn III Eb/F	
4 Flute I	1 Horn IV Eb/F	
4 Flute II	2 Trombone I C	
1 Oboe I	2 Trombone II C	
1 Oboe II	2 Trombone III C	
1 Bassoon I	2 Barit.Euph. I + II C	
1 Bassoon II	4 Barit.Euph. I + II Bb	
1 Eb Clarinet	4 Basses (Tuba) C I + II	
4 Solo Clarinet	2 Snare Drum (Triangle)	
4 Clarinet I	1 Bass Drum (Cymbals, Tambourine)	
4 Clarinet II	1 Timpani	
4 Clarinet III		
1 Alto Clarinet		
1 Bass Clarinet		
2 Alto Saxophone I	1 Trombone I Bb	
2 Alto Saxophone II	1 Trombone II Bb	
1 Tenor Saxophone I	1 Trombone III Bb	
1 Tenor Saxophone II	2 Eb Bass	
1 Baritone Saxophone	2 Bb Bass	
3 Trumpet I		
3 Trumpet II		
3 Trumpet III		
1 Horn I Eb/F		

**ADDITIONAL PARTS**

1 Trombone I Bb	} 2x · 4
1 Trombone II Bb	
1 Trombone III Bb	
2 Eb Bass	
2 Bb Bass	

Condensed Score available  
Programme notes see last page

Mini - Score

www.molenhaar.com

# SUITE ESPAÑOLA 'ASTURIAS'

ISAAC ALBENIZ  
ARR. JUAN MAS QUILES



### SUITE ESPAÑOLA - Isaac Albeniz/arr. Juan V. Mas Quiles

#### 1. Granada - 2. Cataluña - 3. Sevilla - 4. Cadiz - 5. Asturias - 6. Aragon.

N Het was in 1886 dat Isaac Albéniz deze achtdelige suite voor piano begon te componeren, net na zijn studieperiode met Liszt. Zijn manuscript bevat slechts de eerste drie en de laatste van het huidige stel van acht, alhoewel alle acht delen schriftelijk vermeld staan. De overige werden later, na de dood van de componist, door zijn uitgever uit andere werken genomen en toegevoegd. Deze indrukken van diverse streken uit Spanje illustreren de vindingrijkheid van de componist bij het aanwenden van typische ritmes en wijzigingen van toonaard. Met uitzondering van "Cataluña", hebben alle deeltjes een ternaire structuur waarbij het centrale deel een "copla", een tussenzang in dansvorm, is, met vaak ook een omschakeling van grote naar kleine toonaard.

1. GRANADA is een serenade die de door de Moorse cultuur getekende stad oproep. In dit deel wordt duidelijk de gitara-begeleiding gesuggereerd door simpele akkoorden die de melodie begeleiden.

2. CATALUÑA, het eerste deel dat geschreven werd, is opgedragen aan zijn moeder en is een huilde aan zijn geboortestreek. Het betreft een "corranda", een ietwat melancholische dans in 6/8 maat.

3. SEVILLA begint met een karakteristieke "sevillana", gevolgd door een melancholisch middendeel in de vorm van een "saeta", een typisch Andalusische zang die geïmproviseerd wordt tijdens de processie van de Goede Week.

4. CADIZ vertoont de ononderbroken melodische lijn van een lied. Het is een zangrijke evocatie van de zuidelijke Andalusische havenstad aan de Atlantische Oceaan, ooit de poort naar Latijns-Amerika.

5. ASTURIAS heeft als ondertitel "legende" en bestaat uit een "solea", een Andalusisch zigeunerdansstuk waarvan de verzen uit drie achtelijfregige regels bestaan. Het middendeel is ontleend aan de "Cantos de España" en heeft niets gemeen met de populaire muziek van Asturias; het evocert een Moorse of Oosterse sfeer.

6. ARAGON wordt gesuggereerd door de populaire "jota aragonesa", eens danslied in 3/4 of 3/8 maat dat zich vooral in de 19de eeuw sterk ontwikkelde. De "jota" bestaat uit een rustige "copla" (strofe) en een "estribillo" (refrain). Het middendeel evolueert op bijna smachtende wijze door middel van tertsen. Het is het meest pianistische deel, daar waar de andere delen zich heel goed tot gitarauitvoeringen lenen. De eerste zes delen door Juan Mas Quiles voor harmonieorkest geoordeeld, de laatste twee "Cuba" (Capricho) en "Castilla" (Seguidillas) werden niet bewerkt.

7. CADIZ possède la ligne mélodique ininterrompue d'un chant populaire. C'est une évocation mélodieuze de la ville portuaire de l'Andalousie méridionale sur l'Océan Atlantique, jadis l'accès principal vers l'Amérique Latine.

8. ASTURIAS a pour sous-titre "légende" et est composé d'une "solea", un chant de danse tzigane andalou dont les vers consistent de trois lignes de huit syllabes. La partie centrale est empruntée aux "Cantos de España" (Chants d'Espagne) et n'a rien en commun avec la musique populaire des Asturies, mais elle évoque plutôt une atmosphère maure ou orientale.

9. LE pays d'ARAGON est évoqué par une pétulante "jota aragonesa", un chant de danses en 3/4 ou 3/8 très populaire au dix-neuvième siècle. La partie centrale évolue de façon langoureuse, au moyen de tierces. C'est la partie la plus pianistique, alors que les autres parties se prêtent très bien à être jouées à la guitare. Les six premières parties se sont jouées pour orchestre par Juan Mas Quiles, les deux dernières "Cuba" (caprice) et "Castilla" (seguidillas) n'ayant pas été reprises.



(c) 1978 Molenaar B.V. Wormerveer, Holland

Niets van deze uitgave mag worden verveelvoudigd en/of openbaar gemaakt door middel van druk, fotokopie, microfilm of welke andere wijze ook, zonder voorafgaande toestemming van de uitgever.

No part of this book may be reproduced in any form of print, fotoprint, microfilm or any other means without written permission of the publisher.

# SUITE ESPAÑOLA - Isaac Albeniz/arr. Juan V. Mas Quiles

1. Granada - 2. Cataluña - 3. Sevilla - 4. Cadiz -  
5. Asturias - 6. Aragon.

D Isaac Albeniz begann 1886 diese Klaviersonate in acht Teilen, gerade nach seinem Studium mit Franz Liszt, zu komponieren. Obwohl acht Teile mit Namen notiert sind, enthält sein Manuskript nur die drei ersten und den letzten Teil der heutigen Folge von acht. Die anderen Teile wurden nach dem Tod des Komponisten von seinem Verleger aus anderen Werken entnommen und hinzugefügt. Die Impressionen aus verschiedenen Teilen Spaniens sind treffende Beispiele für Albeniz' geniale Begabung, charakteristische, rhythmische Muster mit verblüffenden Tonartenwechseln zu verbinden. Abgesehen von "Cataluña" sind die Stücke dreiteilig angelegt; der mittlere Abschnitt ist eine "Copla", ein immerhalb einer Tanzform gesungenes Zwischenstück, das gewöhnlich durch eine Modulation von Dur nach Moll eingeleitet wird.

1. GRANADA ist eine Serenade, die die von der maurischen Kultur geprägte Stadt hervorruft. In diesem Teil hört man die typischen Gitarrenklänge, die eine celloartige Melodie begleiten.

2. CATALUÑA , der zuerst komponierte Teil, ist der Mutter des Komponisten gewidmet und gleichzeitig eine Huldigung seines Geburtslandes. Es ist eine "Corranda", ein leicht wehmütiges Tanzen im 6/8-Takt.

3. SEVILLA fängt, selbstverständlich, mit einer charakteristischen "Sevillana" an und dann folgt ein melancholischer Mittenteil in der Form einer "Saeta", eines typischen andalusischen Gesanges dieser in den Prozessionen der Karwoche improvisiert wird.

4. CADIZ erhält eine geschlossene Melodie eines Liedes. Es ist eine melodische Evokation der südlichen Hafenstadt am Atlantik, die damals das Tor nach Südamerika war.

5. ASTURIAS, mit den Untertitel "Legende", ist eine "Soleta", ein andalusischer Zigeuentanz dessen Verse aus drei Regeln mit acht Silben bestehen. Der Mittenteil ist den "Cantos de España" (Lieder aus Spanien) entnommen und hat nichts mit der populären Musik aus Asturien gemein, er ist durchdrungen von einer maurischen oder orientalischen Atmosphäre.

6. ARAGON wird von einer für diese Provinz charakteristische lebhafte "Jota aragonesa", einem Tanzlied in 3/4 oder 3/8-Takt, suggeriert. Die Jota besteht aus einer ruhigen "Copla" (Strophe) und einem "Estribillo" (Kehrein). Der Mittenteil bewegt sich in matten Tönen. Dieser Teil ist am spezifischsten auf das Klavier abgestimmt, weil die anderen Teile eher viele typische Elemente des Gitarrenklanges enthalten. Juan Mas Quiles hat die ersten sechs Teile für Sinfonisches Blasorchester eingerichtet, weil die letzten zwei Teile "Cuba" (Capricho) und "Castilla" (Seguidillas) nicht in dieser Bearbeitung aufgenommen worden sind.

# SUITE ESPAÑOLA - Isaac Albeniz/arr. Juan V. Mas Quiles

1. Granada - 2. Cataluña - 3. Sevilla - 4. Cadiz -  
5. Asturias - 6. Aragon.

E It was in 1886 that Isaac Albeniz started writing this eight piece suite for piano, shortly after his study period with Liszt. His manuscript only comprises the first three and the last of the actual set of eight pieces. The other parts were added, after the composer's death, by his publisher who extracted them from other compositions. These impressions of various Spanish regions illustrate the composer's ingenuity in portraying characteristic rhythms and his ear for refreshing key-changes. With the exception of "Cataluña", all the pieces are ternary in structure, the central section being a "copla", a song interlude in a dance form, usually marking a turn from major to minor tonality.

1. GRANADA is a serenade evoking the city which was very deeply marked by the Moorish culture. In this part, the guitar accompaniment is clearly suggested by simple chords underlying the melody.

2. CATALUÑA, the first part to be written, is dedicated to his mother and is also an ode to his native region. It is a "corranda", a somewhat mournful dance in 6/8.

3. SEVILLA starts with a characteristic "sevillana", followed by a melancholic middle part in the form of a "saeta", a typical Andalusian song which is improvised during the Holy Week processions.

4. CADIZ has the more connected melodic line of a song. It is a melodious evocation of the southern Andalusian harbour at the Atlantic Ocean that used to be the gateway to South America.

5. ASTURIAS is subtitled "legend" and consists of a "soleta", an Andalusian Gipsy dancing song with verses consisting of three lines of eight syllables. The central part has been borrowed from "Cantos de España" and has nothing in common with the popular Asturian music; it rather evokes a Moorish or oriental atmosphere.

6. ARAGON. This region is suggested by the popular "jota aragonesa", a dancing song in 3/4 or 3/8 which was very popular in the nineteenth century. The jota consists of a quiet "copla" (stanza) and an "estribillo" (chorus). The central part links along languidly in thirds. It is the most pianistic of all parts, whereas the other parts seem in fact idiomatic to the guitar. Juan Mas Quiles wrote an orchestration for a wind band of the first six parts - the last two, "Cuba" (Capricho) and "Castilla" (seguidillas) have been omitted in this arrangement.

# Suite Española

## Asturias

### 5th Movement

Isaac Albeniz  
Arr.: Mas Quiles

#### Harmonie

##### Allegro ma non troppo

© 1978 Molenaar Edition B.V., Wormerveer, Holland.  
No part of this publication may be reproduced in any form of print, fotocopy,  
film or other means without written permission of the publisher.

01.1421.07

The image features a central black, irregularly shaped graphic tilted diagonally. Inside this shape, the words "Mini Score" are written in a large, white, sans-serif font. The background is filled with musical staves and various smaller instances of the "Mini Score" text, creating a repeating pattern. The overall style is minimalist and abstract.

Fl.I  
Fl.II  
Pic.  
Ob.I-II  
Bass.I  
Bass.II  
D. Cl.  
Solo Cl.  
Cl.I  
Cl.II  
Cl.III  
Alto.Cl.  
Bass.Cl.  
Alt.Sax.I  
Alt.Sax.II  
Ten.Sax.I  
Ten.Sax.II  
Bar.Sax.  
Trp.I-II  
Trp.III  
Hrn.I-II  
Hrn.III+IV  
Tb.I  
Tb.II+III  
Bass  
Tuba  
Timpani  
Perc.I  
Perc.II

40 41 ♫ 42 ♫ 43 ♫ 44 ♫

8 01.1421.07

Fl.I  
Fl.II  
Ob.I-II  
Bass.I  
Bass.II  
D. Cl.  
Solo Cl.  
Cl.I  
Cl.II  
Cl.III  
Alto.Cl.  
Bass.Cl.  
Alt.Sax.I  
Alt.Sax.II  
Ten.Sax.I  
Ten.Sax.II  
Bar.Sax.  
Trp.I-II  
Trp.III  
Hrn.I-II  
Hrn.III+IV  
Tb.I  
Tb.II+III  
Bass  
Tuba  
Timpani  
Perc.I  
Perc.II

45 ♫ 46 ♫ 47 ♫ 48 ♫ 49 ♫ 50 ♫

9 01.1421.07

Fl.I  
Fl.II  
Pic.  
Ob.I-II  
Bass.I  
Bass.II  
D. Cl.  
Solo Cl.  
Cl.I  
Cl.II  
Cl.III  
Alto.Cl.  
Bass.Cl.  
Alt.Sax.I  
Alt.Sax.II  
Ten.Sax.I  
Ten.Sax.II  
Bar.Sax.  
Trp.I-II  
Trp.III  
Hrn.I-II  
Hrn.III+IV  
Tb.I  
Tb.II+III  
Bass  
Tuba  
Timpani  
Perc.I  
Perc.II

51 52 53 54 55 56

10 01.1421.07

Fl.I  
Fl.II  
Ob.I-II  
Bass.I  
Bass.II  
D. Cl.  
Solo Cl.  
Cl.I  
Cl.II  
Cl.III  
Alto.Cl.  
Bass.Cl.  
Alt.Sax.I  
Alt.Sax.II  
Ten.Sax.I  
Ten.Sax.II  
Bar.Sax.  
Trp.I-II  
Trp.III  
Hrn.I-II  
Hrn.III+IV  
Tb.I  
Tb.II+III  
Bass  
Tuba  
Timpani  
Perc.I  
Perc.II

57 ♫ 58 ♫ 59 ♫ 60 ♫ 61 ♫ 62 ♫

(al Coda) ♫ (al Coda) ♫ (al Coda) ♫ (al Coda) ♫ (al Coda) ♫ (al Coda)

Horn 2 2va basso (al Coda) ♫ (al Coda)

11 01.1421.07

# Score - Mini Score

Score 01.1421.07

13 01.1421.07

a Tempo  
(5)

86 87 88 89 90 91 92 93 94

P.I. 86 87 88 89 90 91 92 93 94

P.II. Piccolo solo  
dim. e rull. molto morendo

Ob. I+II  
Bass. I  
Bass. II  
marcato  
dim. e rull. molto morendo

Bb Cl.  
Solo Cl.  
Cl. II  
Cl. III  
Alto Cl.  
Bass. Cl.  
marcato  
dim. e rull. molto morendo

Alt. Sax. I  
Alt. Sax. II  
Ten. Sax. I  
Ten. Sax. II  
Bar. Sax.  
marcato  
dim. e rull. molto morendo

Tpt. I+II  
Tpt. III  
Hrn. I+II  
Hrn. III+IV  
(Sord.)

Hrn. I+II  
Hrn. III+IV  
Trb. I  
Trb. II+III  
Bar.  
marcato  
Tuba  
Timpani  
Perc. I  
Perc. II

Triangle  
Tambourine  
sec.

*Score - Mini Score*

**Mini Score**

# Mini Score

01.1421.07

PI. I

PI. II

Ob. I+II

Bass. I

Bass. II

Dr. Cl.

Solo Cl. C.I.

Cl. II

Cl. III

Alto Cl.

Bass. Cl.

Alt. Sax. I

Alt. Sax. II

Ten. Sax. I

Ten. Sax. II

Bar. Sax.

Trp. I+II

(Sord.)

Oboe 1.

Oboe 2.

Trp. III

Hrn. I+II

Hrn. III+IV

Trb. I

Trb. II+III

Bass.

Tuba

Timp.

Perc. I

Perc. II

104

105

*Score - Mini Score*

**Mini Score**

# Mini Score

15

01.1421.07

# Mini Score

# Mini Score

The logo consists of a large, dark gray, irregularly shaped blob in the center. Inside this blob, the word "Score" is written vertically in a white serif font, and "Mini Score" is written horizontally across it in a larger, bold white sans-serif font.

*Quasi Andante*

131 132 133 134 135 136 137 138

Pic.  
Flute II  
Bassoon I  
Bassoon II  
Double Bass  
Clarinet I  
Clarinet II  
Clarinet III  
Alto Clarinet  
Bass Clarinet  
Alto Sax. I  
Alto Sax. II  
Ten. Sax. I  
Ten. Sax. II  
Bass Sax.  
Trombone I  
Trombone II  
Trombone III  
Horn I  
Horn II  
Horn III  
Horn IV  
Trombone I  
Trombone II  
Trombone III  
Bassoon  
Tuba  
Timpani  
Perc. I  
Perc. II

*Score, Mini Score, Mini Score*